

INFORMACIJE ZA RODITELJE

# Bolničko liječenje



## Sadržaj

Kako pripremiti dijete na bolničko liječenje	2
Važna pitanja o bolničkom liječenju	4
Liječimo vaše dijete i brinemo se o njemu	7
Obrazovanje i istraživanje u Dječjoj bolnici	10
Savjetujemo roditelje	12
Usluge za roditelje	14

Osobni i profesionalni nazivi uvijek se odnose na oba spola.

Informacije za roditelje, revidirane u siječnju 2018. uzimajući u obzir jednostavan jezik\*.

Brošura Dječje bolnice Zürich

---

\*Funkcija jednostavnog jezika je visoka razumljivost. To pokušavamo postići pojednostavljenjem (Ledergerber 2015: Leichte Sprache unter dem Verständnis von Inklusion, str. 33)



## **Dobro došli u Dječju bolnicu Zürich**

Dječja bolnica liječi bolesnu i ozlijeđenu djecu svih dobnih skupina. Za liječenje i njegu odgovorno je osoblje koje je posebno osposobljeno za potrebe djece i njihovih obitelji.

Kod nas su dijete i njegova obitelj u središtu pažnje. Dobrobit pacijenata i njihovih obitelji nam je važna. Pružamo informacije djeci i roditeljima o liječenju i njezi. Postupci se provode samo kada su roditelji i/ili dijete koje može donositi odluke suglasni. Imate li pitanja? Pitajte odgovorne njegovatelje ili odgovornog liječnika.

Želimo vašem djetetu brz oporavak i ugodan boravak u bolnici!

# Kako pripremiti dijete na bolničko liječenje



Za mlađu su djecu korisne lutke, platnene lutke ili liječnički kovčeg s kojim se mogu igrati „bolnice“. Tu su i slikovnice i filmovi čija je tema bolnica. Prijedloge knjiga možete pronaći na našoj internetskoj stranici: [www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt](http://www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt)  
Možemo vas savjetovati, pitajte nas.



Također, za pripremu na bolničko liječenje možete s obitelji sudjelovati u vođenju bolnicom. Informaciju o tome pronaći ćete ovdje: [www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung](http://www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung)



## Što spakirati za dijete u kovčeg

### Svi pacijenti

- Medicinska dokumentacija kao što su potvrda o cijepljenju, zdravstvena knjižica, kartica krvne grupe, iskaznica osiguranja, iskaznica za slučaj nužde
- Vlastiti lijekovi i plan lijekova
- Osobni predmeti (poput plišane igračke) koje dijete voli

### Dojenčad

- Jedna ili više bočica za prvi dan u bolnici
- Nova, neotvorena kutija zamjenskog mlijeka
- Nuscheli gaza, duda, glazbena kutijica, plišane životinje: sve ono uz što dijete voli zaspati
- Ako je dostupno: vreća za spavanje za bebe i nosiljka

### Djeca i mladi

- Udobna odjeća: kućne papuče i tenisice, donje rublje, čarape, trenirku, pidžamu, kratku majicu sa širim rukavima
- Proizvode za njegu tijela
- Mogućnosti za zabavu (npr. glazbeni uređaji sa slušalicama i punjačem, prijenosno računalo, knjige, križaljke, igre itd.)



# Važna pitanja o bolničkom liječenju

## U koju ćemo sobu smjestiti vaše dijete?

Svako dijete dolazi na odjel koji je specijaliziran za njegovu dob i bolest.

Djeca su gotovo uvijek smještena u sobe s više kreveta (2 ili 4).

Druga djeca u sobi uglavnom su jednake dobi kao i vaše dijete, no iz medicinskih ili drugih razloga to nije uvijek moguće.

## Što će dobiti vaše dijete u Dječjoj bolnici?

- Za svaku dob: pidžamu i proizvode za njegu tijela
- Za dojenčad: pelene, dudu, vlažne maramice
- Mogućnosti za zabavu (knjige, bojice itd.)
- Jelo i piće

Priupitat ćemo vas o prehrambenim navikama vašeg djeteta.

Provodimo dijete za mnoge bolesti. Osim toga, dostupna su i različita zamjenska mlijeka za dojenčad.

**Imate li posebne proizvode kojih nema u Dječjoj bolnici?** Ranije nas upitajte. Prvog dana možete ponijeti svoje proizvode. Molimo donesite samo nove, neotvorene kutije.

**Dojite li svoje dijete?** Dostupne su pumpe za izdavanje pa tako možemo pohraniti mlijeko za vaše dijete. Za to je dostupna posebna kuhinja za mlijeko.

## Mogu li roditelji prenoćiti u bolnici?

Otac ili majka mogu prenoćiti pokraj djeteta na dodatnom krevetu. Nažalost, imamo vrlo malo prostora pa uvijek može samo jedna osoba prenoćiti.

Imamo za vas frotirsku posteljinu, ako odlučite prenoćiti. Na odjelu možete i doručkovati. Osim toga, na mnogim odjelima postoje spremnici pitke vode.

Postoje odjeli na kojima roditelji ne smiju prenoćiti.

U tim slučajevima postoje sobe za roditelje u blizini bolnice.

Molimo upitajte odgovorne njegovatelje.

Više informacije o noćenju u Dječjoj bolnici:

[www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft](http://www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft)



## **Kada su vremena posjete?**

Roditelji, braća i sestre smije u posjet doći proizvoljno. Svi su drugi posjetitelji dobrodošli od 14:00 do 20:00 sati.

Posjetitelji s djecom dužni su sami paziti na njih. Druga mogućnost je služba za čuvanje djece (vidi poglavlje «Usluge za roditelje»).

Molimo dolazite u posjete zdravi, dakle, primjerice, neprehladni.

Molimo dogovorite se s osobljem o posjetama. Moguće je da posjete traju vrlo kratko zbog zdravstvenog stanja i zahtjeva njege djeteta.

Nažalost, ograničeni smo prostorom stoga ograničite broj osoba koje dijete posjećuju istovremeno.

## **Kako se odvija otpuštanje iz bolnice?**

Otpuštanje pripremamo s vama i vašim djetetom. Prije no što napustite bolnicu, održat će se razgovor na kojem sudjelujete vi, vaše dijete, liječnik i njegovatelj.

Zajedno planiramo je li vašem djetetu potreban neki tretman nakon odlaska iz bolnice (npr. terapija). Tako će vašem djetetu biti dostupno sve što mu je zdravstveno potrebno nakon bolničkog liječenja.

Odlazak iz bolnice obično je do 10:00 sati.





## Liječimo vaše dijete i brinemo se o njemu

### Tim

Vaše dijete liječit će mnogo osoba različitih zanimanja i stručnosti. Pokušavamo dobro uskladiti sve termine. Ipak, ponekad je potrebno čekati. Pokušavamo skratiti vrijeme čekanja i informirati vas.

Tim dokumentira sve svoje zahvate u anamnezi vašeg djeteta. Tako su svi uvijek o svemu informirani.

## **Njega**

Diplomirani negovatelji rade u smjenama tijekom 24 sata. Prilikom svake zamjene smjene razmjenjuju se informacije o djeci. Tako je zajamčena dobra kvaliteta njege.

Stručni negovatelj je vaša kontakt osoba (referentni negovatelj). Možete mu reći sve što vas muči. Referentni negovatelj je odgovoran za negu i brigu o vašem djetetu. Iz razgovora s vama poznaje navike i potrebe vašeg djeteta. Stručni negovatelj uvijek će vas obavijestiti o svemu što je planirano tijekom njege i o tome što vi možete preuzeti. Ako želite, možete organizirati negu sa stručnim negovateljem.

Suradnja je iznimno važna za osoblje.

## **Liječnici**

Liječnik je odgovoran za liječenje vašeg djeteta. On postavlja dijagnozu i daje vam informacije o liječenju. Također odgovara na vaša pitanja. Ponekad se dodatno savjetuje s vijećem stručnih liječnika.

Jednom do dvaput dnevno odvija se liječnički posjet. Tada se razmatra koji su pregledi ili koje je liječenje potrebno vašem djetetu.

Ako je potrebna operacija, odvija se razgovor s kirurgom i anesteziologom. Molimo postavite vama važna pitanja.

## **Terapije**

Je li liječnik vašem djetetu propisao terapiju?

Dječja bolnica nudi sljedeće terapije:

- fizioterapiju
- radnu terapiju
- psihomotornu terapiju
- logopedsku terapiju
- nutricionističko savjetovanje
- likovnu terapiju

## **Škola i dječji vrtić**

Tim bolničke škole brine se o vašoj djeci od ponedjeljka do petka.

Vaše dijete može pohađati školsku nastavu i nastavu obrtničke škole. To ovisi o starosti i trajanju bolničkog liječenja. U bolničkoj školi postoji i dječji vrtić.

Ako dijete ne smije napustiti bolnički krevet, nastavno osoblje posjećuje ga u sobi.



## Obrazovanje i istraživanje u Dječjoj bolnici

### Obrazovanje

Dječja bolnica je sveučilišna bolnica i surađuje sa Sveučilištem u Zürichu. Stoga, ima zadaću obučiti stručnjake (liječnike, njegovatelje, terapeute). Također im nudi i priliku za daljnje obrazovanje.

Možda ćete ponekad na odjelu susresti «podasistenta». To su studenti medicine koji će uskoro dovršiti studij. U Dječjoj bolnici odraduju praksu koja traje više tjedana. U to su vrijeme dodijeljeni liječniku odjela.

Studenti medicine Sveučilišta u Zürichu redovito pohađaju tečajeve u Dječjoj bolnici. Od iskusnih liječnika uče kako pregledati djecu i postaviti dijagnozu. Raduje nas ako se, kao roditelji, slažete da studenti provode te vježbe na vašem djetetu.

U Dječjoj je bolnici moguće i obučavanje različitih zdravstvenih njegovatelja. U timu vašeg odjela rade različiti naučnici i studenti. U dnevnom radu odjela obavljaju poslove koji su u skladu s njihovim stupnjem obrazovanja. Naučnike i studente prate profesori i diplomirani njegovatelji.

## **Istraživanje**

Kao sveučilišna bolnica, Dječja je bolnica dužna vršiti znanstvena istraživanja. Ta su istraživanja za bolnicu vrlo važna. Ona omogućuju daljnje poboljšanje pregleda, liječenja i skrbi o pacijentima, a time se poboljšava i kvaliteta života djece i mladih. Dječja bolnica radi prema međunarodno priznatim standardima kvalitete.

Ponekad se znanstvena istraživanja provode s pacijentima. Za ove studije nužna su odobrenja etičkog povjerenstva kantona. Također je potrebno odobrenje roditelja i/ili djece i mladih koji mogu donositi odluke.

Ako želite saznati više o upotrebi podataka pacijenta za potrebe istraživanja, pogledajte videozapis na adresi [vimeo.com/253940341](https://vimeo.com/253940341)





# Savjetujemo roditelje

## Savjetovanje pacijenata

Postoje li poteškoće ili kritike? Važno je da nam ih kažete. Skupa ćemo pronaći rješenja. Radujemo se i vašim idejama i pozitivnim povratnim informacijama. Vaše kritike i ideje pomažu nam u poboljšanju kvalitete liječenja u Dječjoj bolnici. Molimo kontaktirajte vaš tim njegovatelja, voditeljicu njege, vaše liječnike ili savjetovanje pacijenata.

Savjetovanje pacijenata dostupno je:

- Telefonski na broj +41 44 266 81 35
- Putem obrasca na internetskoj stranici:  
[www.kispi.uzh.ch/feedback](http://www.kispi.uzh.ch/feedback)
- Putem pošte s našom brošuricom «Vaše nam je mišljenje važno»
- Putem e-pošte na adresi [patientenberatung@kispi.uzh.ch](mailto:patientenberatung@kispi.uzh.ch)

## Psihološka podrška

Ovisno o bolesti vašeg djeteta, dječji psiholozi i psiholozi za mlade mogu pomoći vašoj obitelji. Psiholozi su posebno za to osposobljeni.

Liječnik i vi kao roditelji možete zatražiti njihovu pomoć. Ako kao roditelji to želite, možete tražiti savjet i od vanjskih stručnjaka.

## **Socijalna služba**

Imate li poteškoća s osiguranjima ili novčanih poteškoća? Nitko ne može posjetiti vaše dijete jer svi moraju raditi? Upitajte socijalnu službu.

Pomoći će vam i ako morate razgovarati s vašim poslodavcem, ustanovama ili drugim osobama. Socijalna služba također ima puno kontakata s drugim stručnim mjestima na kojima možete dobiti pomoć.

## **Rasterećenje roditelja**

Mora li vaše dijete ostati u bolnici? Ponekad gotovo da i nemate vremena posjetiti ga? U zakladi «Aladdin-Stiftung» rade dobrovoljne djelatnice koje će posjetiti vaše dijete i igrati se s njim.

Želite li zatražiti ovu pomoć? Upitajte tim njegovatelja ili se informirajte na internetskoj stranici Dječje bolnice:

[www.kispi.uzh.ch/elternentlastung](http://www.kispi.uzh.ch/elternentlastung)



## **Bolnički pastoral**

Bolnički pastoral može vas posjetiti na odjelu. Rado će vas pratiti, ako to želite.



# Usluge za roditelje

## **Administracija pacijenata (glavni ulaz)**

Ovdje se pacijenti prijavljuju za bolničko liječenje.

## **Prijem (glavni ulaz)**

Ovdje ćete dobiti mnogo informacija o:

- broju sobe
- službi za čuvanje djece
- parkirnim mjestima
- karticama za roditelje za popust na hranu u restoranu

## **Ostale ponude (glavni ulaz)**

- Bankomat (Raiffeisen)
- Uređaj s hranom i pićem
- službi za čuvanje djece
- Tiha soba
- Računalo s internetskom vezom  
(WLAN: lozinka KISPIGAST1)

## **Služba za čuvanje djece (na glavnom ulazu)**

- Od ponedjeljka do petka, od 13:30 do 16:30 sati
- Služba za čuvanje djece se ne naplaćuje. Čuvanje djece nude dobrovoljne djelatnice
- Služba za čuvanje djece (od 3 godine) namijenjena je svoj djeci čiji su staratelji u posjeti u bolnici
- Prethodna prijava nije potrebna





### **Mediji (telefoni, fotoaparati/kamere, internet, televizor)**

- Molimo upitajte na odjelu jesu li mobilni uređaji dozvoljeni. Ponekad nisu dozvoljeni jer dolazi do smetnje medicinskih uređaja. Iznimka je upotreba mobilnih uređaja u avionskom načinu rada ili pri upotrebi interneta Dječje bolnice.
- Svaki pacijent ima telefon s vlastitim brojem. Pri administraciji pacijenata možete zatražiti telefonsku karticu.
- Na sljedećim odjelima nema telefona pokraj kreveta: jedinica za intenzivnu njegu, neonatologija i odjel za dojenčad.
- Glavni ulaz: Ovdje ćete pronaći računalo s internetskom vezom.
- Pacijenti i roditelji mogu se koristiti bežičnim internetom u cijeloj bolnici. Lozinka je: KISPIGAST1
- Televizor: Molimo upitajte tim njegovatelja i budite obzirni prema drugima.
- Fotografiranje i snimanje: Smijete samo fotografirati i snimati te objaviti slike i videozapise sebe i svojeg djeteta.
- Nisu dozvoljeni vlastiti monitori za bebe ili slični uređaji.

### **Jelo i piće za posjetitelje**

Možete jesti u restoranu. Molimo na ulazu preuzmite karticu za roditelje. Tom se karticom umanjuje cijena hrane. Na glavnom ulazu nalazi se uređaj s hranom i pićem.

### **Parkirna mjesta**

Bolje je ako dođete u bolnicu javnim prijevozom (tramvajem i autobusom). Oko bolnice se nalazi samo mali broj parkirnih mjesta. Gdje se parkirna mjesta nalaze možete vidjeti na karti. Ako parkirate automobil duže od tri sata, umanjit će vam se cijena. Molimo upitajte na prijemu na ulazu.

### **«Tiha soba»**

Je li vam potreban trenutak tišine za razmišljanje? Za to se možete koristiti «tihom sobom». Nalazi se na glavnom ulazu nasuprot prijema.

### **«My Light»**

«My Light» je umjetnička instalacija Jamesa Turrella. Riječ je o prostoriji kroz koju možete proći s eliptičnim izvorima svjetla. Prostorija se nalazi između «Labor 2» i «Oberes Haus 1». Otvorena je dnevno od 9:00 - 21:00 sat. Ključ se čuva na prijemu na glavnom ulazu Dječje bolnice.

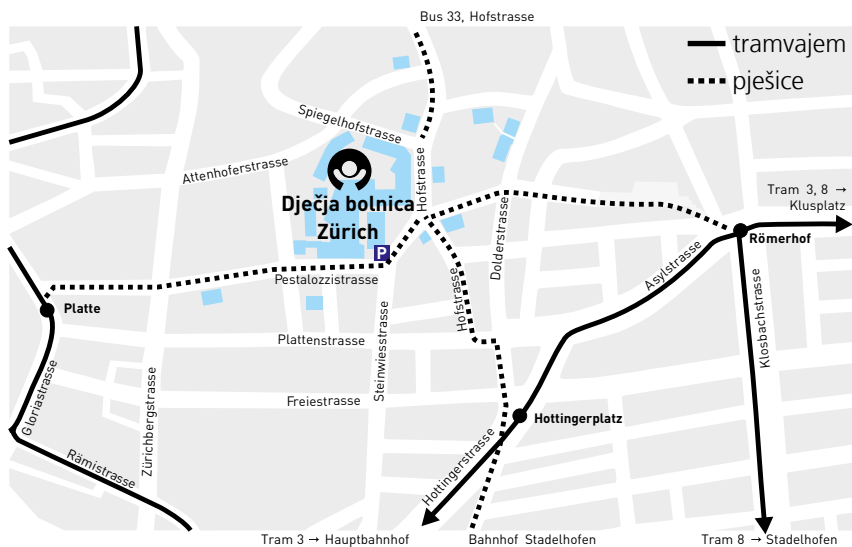
### **«Kiwaniis-Lounge»**

U ovoj Lounge-prostoriji za roditelje pronaći ćete mjesto za opuštanje. Nalazi se na 1. katu pri ulazu u restoran.

### **Zabrana pušenja**

U cijeloj bolnici i na cijelom području pušenje je strogo zabranjeno. Postoje zone za pušače koje su označene oznakom. Svijeće i otvoreni plamen posvuda su zabranjeni.





- Glavni kolodvor: → **Tramvaj br. 3** u smjeru Klusplatz do postaje Hottingerplatz\*  
 → **Tramvaj br. 6** u smjeru zoološkog vrta do postaje Platte\*  
 Stadelhofen: → **Tramvaj br. 8** u smjeru Klusplatz do postaje Römerhof\*

\*Dječja bolnica udaljena je cca 10 minuta pješice od ovih postaja.